

Safo

“Poema de los hermanos”

editado por Dirk Obbink

The Times Literary Supplement, 05.02.2014

traducción de Pablo Ingberg

[...]

ἀλλ' ἄϊ θρύλησθα Χάραξον ἔλθην
ναῖ σὺν πλήαι. τὰ μὲν οἴομαι Ζεῦς
οἶδε σύμπαντές τε θεοί· σὲ δ' οὐ χρῆ
ταῦτα νόησθαι,

ἀλλὰ καὶ πέμπην ἔμε καὶ κέλεσθαι
πόλλα λίσσεσθαι βασίλην Ἥραν
ἐξίκεσθαι τυίδε σάαν ἄγοντα
ναῖα Χάραξον

κάμμ' ἐπεύρην ἀρτέμεας. τὰ δ' ἄλλα
πάντα δαιμόνεσσιν ἐπιτρόπων·
εὐδίαί γὰρ ἐκ μεγάλαν ἀήταν
αἴψα πέλονται.

τῶν κε βόλληται βασίλευς Ὀλύμπω
δαίμον' ἐκ πόνων ἐπάρων ἤδη
περτρόπην, κῆνοι μάκαρες πέλονται
καὶ πολύολβοι·

κάμμες, αἴ κε τὰν κεφάλαν ἀέρρη
Λάριχος καὶ δὴ ποτ' ἄνηρ γένηται,
καὶ μάλ' ἐκ πόλλαν βαρυθυμίαν κεν
αἴψα λύθειμεν.

[...]

Mas siempre dices regresó Caraxo
con barco lleno. Eso, creo, Zeus
lo sabe y todo dios; y no hace falta
que tú lo entiendas,

sino antes que me envíes y me exhortes
a elevar a la reina Hera muchas súplicas
de que llegue aquí a salvo conduciendo
Caraxo el barco

y nos encuentre bien. Y lo demás
encarguémoslo todo a las deidades;
pues las calmas después de un fuerte viento
rápido vuelven.

De quienes quiere el gran rey del Olimpo
que una deidad auxilio de fatigas
se encargue ya, esos dichosos vuelven
y también prósperos;

y nosotros, si alzara la cabeza
Lárico y algún día hombre se hiciera,
muy rápido de mucha pesadumbre
nos libraríamos.